

## BOLETIM



## OFICIAL

## GOVERNMENT GAZETTE

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

| ASSINATURAS     |           |                |                 |  |
|-----------------|-----------|----------------|-----------------|--|
| As 3 séries ... | Ano 240\$ | Semestre 144\$ | Trimestre 108\$ |  |
| A 1.ª série ... | » 120\$   | » 72\$         | » 54\$          |  |
| A 2.ª série ... | » 96\$    | » 60\$         | » 48\$          |  |
| A 3.ª série ... | » 120\$   | » 72\$         | » 54\$          |  |

Para fora da cidade acresce o porte do correio

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

MILITARY GOVERNMENT  
GOA, DAMAN AND DIU

## Cabinet Office

By order dated 3rd February, 1962:

Zito de Ornelas Rodrigues Gomes, clerk of Cabinet Office is granted leave for 30 days. (He has to pay the due charges).

G. de Souza, Major.

Panjim, 3rd February, 1962.

GOVERNO MILITAR DE GOA,  
DAMÃO E DIO

## Repartição do Gabinete

Por despacho de 3 de Fevereiro de 1962:

Zito de Ornelas Rodrigues Gomes, aspirante da Repartição do Gabinete—concedidos trinta dias de licença disciplinar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

G. de Sousa, major.

Pangim, 3 de Fevereiro de 1962.

## Civil Administration

## ORDER

Sanction is accorded to the creation of a post of Stenographer in the scale of Rs. 130-5-160-8-256-EB-8-280-10/2-300 in the office of the Captain of the Port of Panjim. The post is purely temporary, and should be filled in from local sources. The name of the person so appointed, should be intimated to the Chief Civil Administrator.

By order and in the name of the Military Governor of Goa, Daman and Diu.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 14th February, 1962.

## ORDER

Sanction is accorded to the extension of the period of appointment of Shri S. V. Naik, Engineer, P. W. D. Daman by a further period of one year with effect from 1-3-1962.

By order and in the name of the Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 14th February, 1962.

## ORDER

Sanction is accorded to the continuance of the temporary staff of the Census Department for a further period of six months from the 1st. January, 1962.

The Director of Fazenda is directed to make the necessary budget provision on this account.

By order and in the name of Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 19th February, 1962.

## Administração Civil

## Despacho

É autorizada a criação de um lugar de estenógrafo na Repartição do capitão do Porto de Pangim com o vencimento na escala de Rps. 130-5-160-8-256-EB-8-280-10/2-300. O lugar é de carácter temporário e o seu provimento deve ser mediante recrutamento feito localmente. O nome da pessoa que, nessas condições, vier a ser nomeada deve ser comunicado ao Administrador Civil, Chefe.

Por ordem e em nome do Governador Militar de Goa, Damão e Dio.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 14 de Fevereiro de 1962.

## Despacho

É autorizada a prorrogação, por mais um ano, a partir de 1 de Março de 1962, da nomeação do Sr. S. V. Naik, como engenheiro das Obras Públicas, em Damão.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 14 de Fevereiro de 1962.

## Despacho

É autorizada a continuação do pessoal eventual do Serviço do Censo por mais 6 meses, contados a partir de 1 de Janeiro de 1962.

O director de Fazenda fica autorizado a tomar as necessárias providências orçamentais para suportar o mesmo encargo.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 19 de Fevereiro de 1962.

## ORDER

In pursuance of the order n.º GAD/66/62 dated 5th February, 1962, the following officers of the Maharashtra/Mysore Government, are hereby relieved of their duties today the 15th February, 1962 (before noon) to enable them to report to the respective Governments for further posting orders.

| Name                     | Designation                        | Will report to                   |
|--------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Shri N. R. Desai       | Deputy Civil Administrator         | Collector of Satara              |
| 2 Shri V. Narvekar       | Deputy Civil Administrator         | Divisional Commissioner, Belgaum |
| 3 Shri J. A. Kadre       | Naib Tahsildar                     | Collector, Kolhapur              |
| 4 Shri A. B. Desai       | Naib Tahsildar                     | Collector, Kolhapur              |
| 5 Shri D. G. Kelwalkar   | Naib Tahsildar                     | Collector, Kolhapur              |
| 6 Shri D. H. Bhonsale    | Naib Tahsildar                     | Collector, Kolhapur              |
| 7 Shri N. S. Holihosur   | Deputy Civil Administrator, Margão | Divisional Commissioner, Belgaum |
| 8 Shri V. B. Sawant      | Deputy Civil Administrator, Margão | Divisional Commissioner, Bombay  |
| 9 Shri R. N. Gonjari     | Naib Tahsildar                     | Collector of Satara              |
| 10 Shri B. N. Khopkar    | Naib Tahsildar                     | Collector of Ratnagiri           |
| 11 Shri P. S. Rane       | Naib Tahsildar, Pondá              | Collector of Ratnagiri           |
| 12 Shri A. I. Shaikh     | Naib Tahsildar, Panjim             | Deputy Commissioner, Karwar      |
| 13 Shri V. D. Naik       | Naib Tahsildar, Panjim             | Deputy Commissioner, Karwar      |
| 14 Shri D. G. Yardi      | Naib Tahsildar, Margão             | Deputy Commissioner, Karwar      |
| 15 Shri M. S. Ramnathkar | Naib Tahsildar, Margão             | Deputy Commissioner, Karwar      |
| 16 Shri L. M. Naik       | Naib Tahsildar, Vasco da Gama      | Deputy Commissioner, Karwar      |

S. K. Warrior, Additional Civil Administrator, General Administration.

Panjim, 15th February, 1962.

(Tradução)

## Despacho

De harmonia com a Ordem n.º GAD/66/62, de 5 de Fevereiro de 1962, os seguintes oficiais do Governo de Maharashtra e Mysore, são por este dispensados das suas funções a partir de hoje, 15 de Fevereiro de 1962 (antes do meio-dia) por forma a poderem apresentar-se aos respectivos governos para fins de colocações ulteriores:

| Name                    | Designação                       | Deverá apresentar-se ao        |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Sr. N. R. Desai       | Vice-Administrador Civil         | Collector de Satará            |
| 2 Sr. V. Narvekar       | Vice-Administrador Civil         | Comissário da Divisão, Belgão  |
| 3 Sr. J. A. Kadre       | Naib Tahsildar                   | Collector, Kolhapur            |
| 4 Sr. A. B. Desai       | Naib Tahsildar                   | Collector, Kolhapur            |
| 5 Sr. D. G. Kelwalkar   | Naib Tahsildar                   | Collector, Kolhapur            |
| 6 Sr. D. N. Bhonsale    | Naib Tahsildar                   | Collector, Kolhapur            |
| 7 Sr. N. S. Holihosur   | Vice-Administrador Civil, Margão | Comissário da Divisão, Belgão  |
| 8 Sr. V. B. Sawant      | Vice-Administrador Civil, Margão | Comissário da Divisão, Bombaim |
| 9 Sr. R. N. Gonjari     | Naib Tahsildar                   | Collector de Satará            |
| 10 Sr. B. N. Khopkar    | Naib Tahsildar                   | Collector de Ratnagiri         |
| 11 Sr. P. S. Rane       | Naib Tahsildar, Pondá            | Collector de Ratnagiri         |
| 12 Sr. A. I. Shaikh     | Naib Tahsildar, Pangim           | Vice-Comissário, Karwar        |
| 13 Sr. V. D. Naik       | Naib Tahsildar, Pangim           | Vice-Comissário, Karwar        |
| 14 Sr. D. G. Yardi      | Naib Tahsildar, Margão           | Vice-Comissário, Karwar        |
| 15 Sr. M. S. Ramnathkar | Naib Tahsildar, Margão           | Vice-Comissário, Karwar        |
| 16 Sr. L. M. Naik       | Naib Tahsildar, Vasco da Gama    | Vice-Comissário, Karwar        |

S. K. Warrior, Administrador Civil Adjunto (Administração Geral).

Pangim, 15 de Fevereiro de 1962.

## Notification

In modification of Notification dated 2-1-62 and 11-1-62 relating to the constitution of (a) the Motor Vehicles Technical Committee and (b) the Supreme Committee of Motor Vehicles Department, it is notified for the information of the public that the following officers will be the Chairmen of the Supreme Committee of the Motor Vehicle Department and of the Motor Vehicle Technical Committee respectively with effect from 20-2-62:

Shri N. S. Karkare I. P. S. Senior Superintendent of Police, Panjim. Chairman of the Supreme Committee of the Motor Vehicle Department.

Shri P. G. Halarnkar I. P. S. Superintendent of Police, Panjim. Chairman of the Motor Vehicles Technical Committee.

By order and in the name of Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 19th February, 1962.

## Notification

Shri S. N. Murti, has taken over charge as officer on Special Duty, All India Radio, Bombay at Panjim, Goa on 8-2-62 A. N.

By order and in the name of the Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 12th February, 1962.

## Despacho

Torna-se público para conhecimento geral que são alterados os despachos de 2-1-1962 e 11-1-1962 relativos a constituição da Comissão Técnica de Automobilismo e Conselho Superior de Viação, sendo designados os seguintes oficiais para os cargos de presidentes do Conselho Superior de Viação e da Comissão Técnica de Automobilismo, respectivamente a partir de 20-2-1962:

Sr. N. S. Karkare I. P. S., superintendente-chefe de Polícia, Pangim — Presidente do Conselho Superior de Viação.

Sr. P. G. Halarnkar I. P. S., superintendente da Polícia, Pangim — Presidente da Comissão Técnica de Automobilismo.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 19 de Fevereiro de 1962.

## Declaração

Declara-se que o Sr. S. N. Murti, assumiu em 8 de Fevereiro de 1962, pela tarde, as funções de Oficial, em comissão especial, da «All India Radio» Bombaim, em Pangim, Goa.

Por ordem e em nome do Governador Militar, Goa.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 12 de Fevereiro de 1962.

## ORDER

It is hereby notified that petrol, oil and lubricants including gasoline, Aviation gasoline, kerosene, high speed diesel oil, Bitumen and Asphalt brought into Goa from the rest of India after having paid the Indian Customs duties at Bombay or at any other place of import shall be exempt from Custom duties in Goa. These P. O. L. Products shall also be exempt from the payment of all other taxes, duties and levies which were levied on such products in Goa.

This order shall come into force from today.

By order and in the name of the Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 21st February, 1962.

## Corrigendum

The name of the Assistant Administrator appearing in the Order N.º GAD/82/62 regarding the appointment of staff at Diu, published in the *Boletim Oficial* n.º 6, series II, dated 8-2-62, should be Shri J. J. Vasavada instead of Shri. A. S. Vasavada.

S. K. Warrior, Additional Civil Administrator, General Administration.

Panjim, 21st February, 1962.

## (Translation)

By orders dated 27th January, 1962, approved by Administrative Court on 13th February, 1962:

Panduronga Porobo Tambá, interpreter to the Judge of the Court of Bardez is temporarily appointed as 1st officer of the Criminal and Policial Records, with effect from 29th January, 1962.

Balcrisna Poi Palondicar, clerk of the Attorney General Office is temporarily appointed as 2nd officer of the Criminal and Policial Records, with effect from 29th January, 1962.

By order dated 7th February, 1962, approved by Administrative Court on 13th:

Marta Deodata Leocádia Simões, assistant of the Conservator of Civil Registration of Ponda is transferred to the Civil Registration Office of Bardez, in the vacancy of Ramacanta Sinai Contoco, who was relieved from the post by the order dated 10th November 1961.

By order dated 6th February:

As proposed by the Administração do Concelho de Bicholim the following have been appointed as president and members of the Committee of the temple «Xri Lockimim Naraina» at Vadi of Ponda.

The Committee shall submit within six months for the consideration of Government draft rules and regulations concerning the said temple:

President — Sripada Sadassiva Naique Pratap Rau Sar Dessai.  
 Substitute — Madeva Balcrisna Naique Pratap Rau Sar Dessai.  
 Cashier — Babi Bivam Gãocar.  
 Substitute — Visnum Potó Gãocar.  
 Attorney — Sripada Xencora Sinai Dumó.  
 Substitute — Crisna Naraina Sinai Dumó.  
 Clerk — Manguexa Sinai Ramanim.  
 Substitute — Atmarama Hari Sinai Ramanim.

By order dated 6th February, 1962, annotated by Administrative Court on 13th:

José Luís Maria Euclides Cotta, who was appointed «Administrador do Concelho de Quepém» by order dated 28th July 1953, published in the Government Gazette dated 30th of that month, is relieved of that post.

By order dated 13th February, 1962:

Miguel João Ressurreição de S. Ana de Sousa Proença alias Ressurreição de Sousa Proença is appointed, under the proposal of the Bardez Municipality, as substitute of president of Calangute Village Committee.

## Despacho

Por este se torna público que a gasolina, óleos e lubrificantes, incluindo gasolina para aviões, petróleo, gás-oil, «Bitumen» e asfalto, transportados para Goa de outras partes da Índia, depois de terem pago os direitos aduaneiros indianos em Bombaim ou em qualquer outro local de importação, deverão ficar isentos de direitos aduaneiros em Goa. Esses produtos P. O. L. ficarão também isentos do pagamento de todas as outras taxas, direitos e imposições a que tais produtos estão sujeitos em Goa.

Este despacho entra em vigor a partir de hoje.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 21 de Fevereiro de 1962.

## Corrigenda

Declara-se que o nome do Administrador Assistente nomeado por despacho n.º GAD/82/62, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, 2.ª série, de 8 do corrente mês, para fazer parte do pessoal da Repartição do Gabinete, em Dio, é J. J. Vasavada e não A. S. Vasavada, como veio publicado.

S. K. Warrior, Administrador Civil, Adjunto (Administração Geral).

Pangim, 21 de Fevereiro de 1962.

Por portarias de 27 de Janeiro de 1962, visadas pelo Tribunal Administrativo em 13 de Fevereiro de 1962:

Panduronga Porobo Tambá, intérprete do Juízo de Direito da comarca de Bardês — nomeado, interinamente, primeiro-official da Repartição do Arquivo Provincial do Registo Criminal e Policial de Goa, devendo esta nomeação produzir os seus efeitos a partir de 29 de Janeiro de 1962.

Balcrisna Poi Palondicar, aspirante da Procuradoria da República — nomeado, interinamente, segundo-official da Repartição do Arquivo Provincial do Registo Criminal e Policial de Goa, devendo esta nomeação produzir os seus efeitos a partir de 29 de Janeiro de 1962.

Por portaria de 7 de Fevereiro de 1962, visada pelo Tribunal Administrativo em 13 de Fevereiro:

Marta Deodata Leocádia Simões, auxiliar da Conservatória do Registo Civil de Pondá — transferida para a Conservatória do Registo Civil de Bardês, na vaga resultante da exoneração concedida a Ramacanta Sinai Contoco, por portaria de 10 de Novembro de 1961.

Por despacho de 6 de Fevereiro:

Nomeada, sob proposta da Administração do concelho de Bicholim, a seguinte comissão administrativa da Devalaia de Xri Lockimim Naraina, de Vadi de Pondá, sendo-lhe fixado o prazo de seis meses para submeter à apreciação superior o respectivo projecto de compromisso:

Presidente efectivo — Sripada Sadassiva Naique Pratap Rau Sar Dessai.  
 Presidente suplente — Madeva Balcrisna Naique Pratap Rau Sar Dessai.  
 Tesoureiro efectivo — Babi Bivam Gãocar.  
 Tesoureiro suplente — Visnum Potó Gãocar.  
 Procurador efectivo — Sripada Xencora Sinai Dumó.  
 Procurador suplente — Crisna Naraina Sinai Dumó.  
 Escrivão efectivo — Manguexa Sinai Ramanim.  
 Escrivão suplente — Atmarama Hari Sinai Ramanim.

Por portaria de 6 de Fevereiro de 1962, anotada pelo Tribunal Administrativo em 13:

José Luís Maria Euclides Cota — exonerado do cargo de administrador do concelho de Quepém, para que fora nomeado por portaria de 28 de Julho de 1953, publicada no *Boletim Oficial* n.º 31, 2.ª série, de 30 do mesmo mês.

Por despacho de 13 de Fevereiro de 1962:

Miguel João Ressurreição de S. Ana de Sousa Proença, por outro nome Ressurreição de Sousa Proença — nomeado, sob proposta da Câmara Municipal do concelho de Bardês, para exercer o cargo de presidente suplente da junta da freguesia de Calangute.

By order dated 6th February, 1962, approved by Administrative Court on 14th February, 1962:

The sum of 8773\$30 (Rs. 1462-21 np.), is fixed as annual pension to Shri Agostinho dos Remédios Machado, clerk of the Predial Registry, Daman for his service of 18 years.

The expenditure will be debited to Chapter 6, article 320, of the table of expenses of the Budget in force.

The pensioner has to pay 3276\$00 (Rs. 546/-), in monthly instalments, according to the article 4 of the Decree 42 325, dated 16th June, 1959.

By order dated 15th February, 1962:

Xec Ali, temporary 3rd officer of the Civil Administration Service Staff, working at the «Arquivo de Identificação Civil», is granted 30 days of privilege leave. (He has to pay emoluments due).

By orders dated 7th February, 1962, approved by Administrative Court on 14th February, 1962:

Advocate Jose Julião Francisco Peres Cardoso, is appointed as a 1st substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of «Ilhas de Goa», for the year of 1962.

Advocate Felizardo Wiseman Pinto, is appointed as a 2nd substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of «Ilhas de Goa» for the year of 1962.

Advocate Francisco Herculano Cordeiro, is appointed as a 1st substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of Bardez, for the year of 1962.

Advocate Manuel Antonio Francisco Paulo de Nazaré, is appointed as a 2nd substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of Bardez, for the year of 1962.

Advocate Clovis José João da Costa, is appointed as a 1st substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of Salcete, for the year of 1962.

Advocate Bovani Zoivonta Reguê, is appointed as a 1st substitute of the Delegate of Attorney General at the Comarca of Quepém, for the year of 1962.

Advocate Jose Bosco Vasconcelos, is appointed as a 2nd substitute of the Delegate of Attorney General at the comarca of Quepém, for the year of 1962.

It is hereby announced that José Calasancio Cupertino Pereira, clerk of 1st. class in the office of the Community Administration of the concelho of Mormugão, was not allowed to enjoy the leave of 30 days granted to him under order dated 14th July, 1961.

It is hereby made known to all concerned that by order of the Conservator of the Predial Registry at the comarca of Ilhas, dated 2nd November, 1961, approved by Administrative Court on the 16th December, 1961, Luiza Maria Fernandes has been appointed to exercise, temporarily, the duties of clerk to the same Registry in one of the posts created by article 10 of Decree n.º 43 742, dated 21st June, 1961. The said clerk took charge of the post on the same date in view of urgency.

It is hereby made known to all concerned that by order dated 2nd November 1961, of the Conservator of the Predial Registry at the comarca of Ilhas approved by Administrative Court on the 16th December, 1961, Maria Alcina Filomena Socorrinha de Lima has been appointed to exercise, temporarily, the duties of clerk to the same Registry in one of the posts created by article 10 of Decree n.º 43 742, dated 21st June, 1961. The said clerk took charge of the post on the same date in view of urgency.

It is hereby made known to all concerned that by order dated 23rd September, 1961, of the Judge of Ilhas Comarca, and approved by Administrative Court on 13th February, 1962, André Francisco Ferrão has been appointed to exercise temporarily, the duties of bailiff to the same Court, in the vacancy resulting from the resignation of the holder of the post, Loximona Narana Naique Mandreincar. The said André Ferrão, in view of urgency took charge of the post and began his duties on the same date 23rd September, pending the approval by Administrative Court, in accordance with n.º 18, article 71, of the Judicial Organization.

#### Notice

As the post of 2nd class Conservator of Civil Registry at Ponda is vacant, it is hereby announced, under the authorization of the Civil Administrator, Goa District, that the Conservators of 2nd class who are interested in being transferred

Por portaria de 6 de Fevereiro de 1962, visada pelo Tribunal Administrativo em 14 do mesmo mês:

Agostinho dos Remédios Machado, aspirante da Conservatória do Registo Predial da comarca de Damão — fixada a pensão anual de 8773\$30 (Rps. 1462-21 np.), pelo seu tempo de serviço de 18 anos.

A despesa será paga pelo capítulo 6.º, artigo 320.º, da tabela de despesa do orçamento vigente.

O aposentado tem de pagar a importância de 3276\$00 (Rps. 546/-), em prestações mensais, nos termos do artigo 4.º do Decreto n.º 42 325, de 16 de Junho de 1959.

Por despacho de 15 de Fevereiro de 1962:

Xec Ali, terceiro-oficial, interino, do quadro geral dos serviços de administração civil, em serviço no Arquivo de Identificação Civil — concedidos trinta dias de licença disciplinar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Por portarias de 7 de Fevereiro de 1962, visadas pelo Tribunal Administrativo em 14 do mesmo mês:

Advogado José Julião Francisco Peres Cardoso — nomeado 1.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca das Ilhas de Goa, para o corrente ano de 1962.

Advogado Felizardo Wiseman Pinto — nomeado 2.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca das Ilhas de Goa, para o corrente ano de 1962.

Advogado Francisco Herculano Cordeiro — nomeado 1.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca de Bardês, para o corrente ano de 1962.

Advogado Manuel António Francisco Paulo de Nazaré — nomeado 2.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca de Bardês, para o corrente ano de 1962.

Advogado Clovis José João da Costa — nomeado 1.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca de Salsete, para o corrente ano de 1962.

Advogado Bovani Zoivonta Reguê — nomeado 1.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca de Quepém, para o corrente ano de 1962.

Advogado José Bosco Vasconcelos — nomeado 2.º substituto do delegado do Procurador da República na comarca de Quepém, para o corrente ano de 1962.

Para os devidos efeitos, se declara:

Que não foi permitido o gozo de licença disciplinar trinta dias, concedida ao auxiliar de 1.ª classe da Secção das Comunidades da Administração do concelho de Mormugão José Calasancio Cupertino Pereira, por despacho de 14 Julho de 1961;

Que por despacho do conservador do Registo Predial da comarca das Ilhas de Goa, de 2 de Novembro de 1961, visado pelo Tribunal Administrativo em 16 de Dezembro de 1961, foi Luísa Maria Fernandes, nomeada para exercer, interinamente, as funções de aspirante da mesma Conservatória num dos lugares criados, pelo artigo 10.º do Decreto n.º 43 742, de 21 de Junho de 1961, tendo a mesma tomado posse na mesma data por necessidade urgente de serviço;

Que por despacho do conservador do Registo Predial da comarca das Ilhas de Goa, de 2 de Novembro de 1961, visado pelo Tribunal Administrativo em 16 de Dezembro de 1961, Maria Alcina Filomena Socorrinha de Lima, nomeada para exercer, interinamente, as funções de aspirante da mesma Conservatória num dos lugares criados, pelo artigo 10.º do Decreto n.º 43 742, de 21 de Junho de 1961, tendo a mesma tomado posse na mesma data por necessidade urgente de serviço;

Que por despacho de 23 de Setembro de 1961 do Ex.º J. de Direito da Comarca das Ilhas de Goa, visado em 13 Fevereiro corrente, pelo Tribunal Administrativo, foi nomeado para exercer, interinamente, as funções de oficial de diligências do mesmo Juízo o cidadão André Francisco Ferrão na vaga resultante de o titular do lugar, Loximona Narana Naique Mandreincar, ter deixado esse lugar, tendo o nomeado André Ferrão por motivo de urgência tomado posse no exercício das suas funções na mesma data independentemente do visto do Tribunal Administrativo, nos termos do n.º 18 do artigo 71.º da Organização Judiciária.

#### Aviso

Estando vago o lugar de conservador de 2.ª classe do Registo Civil de Pondá, se anuncia o concurso de transferência devidamente autorizado por despacho do Ex.º Administrador Civil do distrito de Goa, de 12 do corrente mês, entre

to Ponda may hand over their petitions at the Directorate of Civil Administration Services, along with information on the following points:

1. Date of taking charge of the first appointment;
2. Dates of taking charge of the posts to which subsequently transferred;
3. Dates of orders granting sick leave, registered and unlimited leaves and the periods of their duration;
4. Days of absence due to illness.

#### Notice

As per today's order of Civil Administrator, Goa District, it is hereby advertised that a «concurso» will be held for transfer among the 3rd class Conservators for the vacancy that will be caused by the promotion of the 3rd class Conservator. The applicants should hand over their petitions at the Directorate within 15 days along with information on the following points:

1. Date of taking charge of the first appointment;
2. Date of taking charge of the posts to which have subsequently been transferred;
3. Date of orders granting sick leave, registered and unlimited leaves and the period of their duration.
4. Days of absence by virtue of illness.

#### Notice

In consonance with article 24 of Diploma Legislativo n.º 1847, dated 6th November, 1958, and as per today's order of Civil Administrator, Goa District, it is hereby announced that a «concurso» (test for promotion) among the Conservators of 3rd class, Civil Registry will be held within 30 days from the date of publication of this notice in the «Government Gazette» in order to fill the vacancy of 2nd class Conservator at the Civil Registry at Ponda or any other that may occur in future.

Applications for the concurso can be handed over at the Directorate of Civil Administration Services till the last day mentioned in the notice, along with the documents required as per paragraph I of article 24 of the above mentioned Diploma Legislativo.

Directorate of Civil Administration Services, Panjim, 12th February, 1962. — The Director, *Sripada Ananta Sinai Naricornim*.

#### Government Press

##### Notification

Applications are invited for a post of Translator on Rs. 290/- per month in the office of the Imprensa Nacional, Panjim. Applicants should have at least passed a degree examination of any recognized University in the Indian Union and Liceu in Portuguese. They must be good in English and able to translate English into Portuguese and Vice Versa. The following particulars among others should be supplied with the application which should be addressed to the Civil Administrator Goa District, Panjim, immediately.

- 1) Name (in block letters);
- 2) Qualification;
- 3) Native Place;
- 4) Age (date of birth);
- 5) Languages known;
- 6) Previous experience if any;
- 7) Character certificate from a respectable gentleman.

Candidates if called for interview will have to come at their expenses. Copies of testimonials regarding age, qualification, character etc., should be sent with the application and originals produced at the time of interview.

Government Printing Press, Panjim, 19th February, 1962. — The Administrator, *Aires Peres da Costa*.

conservadores de 2.ª classe para a referida vaga, devendo os interessados dar entrada aos seus requerimentos dentro do prazo de 15 dias, nesta Direcção, acompanhados das seguintes informações:

- 1.ª Sobre as datas das posses da primeira nomeação;
- 2.ª Sobre as datas das posses de cada um dos lugares para que posteriormente foram transferidos;
- 3.ª Sobre as datas do despacho de concessão de licença da Junta de Saúde, registadas e ilimitadas e período da sua duração;
- 4.ª Sobre as faltas por motivo de doença.

#### Aviso

Nos termos do despacho de 12 do corrente mês, do Ex.º Administrador Civil do distrito de Goa, se anuncia o concurso de transferência, entre os conservadores de 3.ª classe para a vaga que vier a dar-se resultante da promoção do conservador de 3.ª para a 2.ª classe, devendo os interessados dar entrada aos seus requerimentos dentro do prazo de 15 dias, nesta Direcção, acompanhados das seguintes informações:

- 1.ª Sobre as datas das posses da primeira nomeação;
- 2.ª Sobre as datas das posses de cada um dos lugares para que posteriormente foram transferidos;
- 3.ª Sobre as datas do despacho de concessão de licença da Junta de Saúde, registadas e ilimitadas e período da sua duração;
- 4.ª Sobre as faltas por motivo de doença.

#### Aviso

De harmonia com o artigo 24.º do Diploma Legislativo n.º 1847, de 6 de Novembro de 1958, e nos termos do despacho do Ex.º Administrador Civil do distrito de Goa, de 12 do corrente mês, se anuncia o concurso por promoção entre os conservadores do Registo Civil de 3.ª classe, pelo prazo de 30 dias, a contar da publicação deste no *Boletim Oficial*, para o provimento da vaga de conservador de 2.ª classe do Registo Civil de Pondá ou para a que vier a dar-se.

Os requerimentos pedindo admissão ao concurso devem dar entrada na Direcção dos Serviços de Administração Civil até ao último dia mencionado no presente aviso, instruídos com os documentos que habilitem a apreciar as preferências a que se refere o § único do citado artigo 24.º

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 12 de Fevereiro de 1962. — O Director, interino, *Sripada Ananta Sinai Naricornim*.

#### Imprensa Nacional

##### Aviso

São por este convidados os interessados a apresentar as suas petições para o lugar de tradutor da Imprensa Nacional, Pangim, lugar a que é atribuído o vencimento mensal de Rps. 290/-

Os candidatos ao lugar deverão ter, como habilitação mínima, o diploma passado por qualquer Universidade reconhecida na União Indiana e a do Liceu português.

Os mesmos candidatos deverão ter perfeito conhecimento da língua inglesa, e serem capazes de traduzir o inglês para português e vice-versa.

Os pedidos de admissão deverão ser dirigidos ao Administrador Civil do distrito de Goa, Pangim, e deles deverão constar, entre outros, os seguintes elementos:

1. — Nome (em letras garrafais);
2. — Habilitações;
3. — Naturalidade;
4. — Idade (data do nascimento);
5. — Línguas que conhece;
6. — Serviço anteriormente prestado, se o tiver;
7. — Certificado de abonação passado por pessoa de reputação.

No caso de os candidatos serem chamados para a entrevista, terão de se deslocar por conta própria.

As cópias das certidões relativas a idade, habilitações e comportamento, etc., deverão acompanhar o pedido de admissão sendo os respectivos originais apresentados no acto da entrevista.

Imprensa Nacional, Pangim, 19 de Fevereiro de 1962. — O Administrador, *Aires Peres da Costa*.

## Revenue Department

## Order

Lino José de Menezes Pais, has been relieved, at his request, from the post of clerk of Fazenda, to which he had been appointed temporarily, under order of 11th March 1960, and continued under order of 20th February 1961.

By order and in the name of the Military Governor.

Notification dated 29th January, 1962:

Alvaro José António de Silveira, acting 1st officer of Revenue Office is granted leave on medical grounds for 90 days, as per recommendation made by the Medical Board on 25th January, 1962. (He has to pay the due charges).

Notification dated 5th February, 1962:

Francisco Xavier Martinho Roque de Santana Rego, 3rd officer of the Revenue Office is granted, according to the recommendation made by the Medical Board in its session of 1st February, leave for 60 days for medical treatment. (He has to pay the due charges).

Notification dated 7th February, 1962:

Esvonta Camotim, 1st officer of Revenue Office, is granted 45 days of leave to be enjoyed without prejudice to the service. (He has to pay necessary charges).

Aleixo Ernesto Astério de Sá Barros Valadares, acting 1st officer of Revenue Office, has been granted leave for 60 days to be enjoyed without prejudice to the service. (He has to pay the necessary charges).

Maria Rita Fernandes de Avila, typist of Revenue Office, is granted leave for 60 days to be enjoyed without prejudice to the service. (She has to pay the necessary charges).

## Health Department

By orders dated 31st January, 1962:

Francisco Alberto Conceição Vás, 3rd. class male nurse in Dispensary of Virgem Peregrina of Santa Inês, has been granted leave for 90 days for undergoing treatment as recommended by the Medical Board in its session of 25-1-1962.

Caetano Fernandes, assistant cook in Abade Faria Hospital is granted privilege leave for 11 days.

(They have to pay the respective charges).

By orders dated 1st February, 1962:

Sister Maria Teresa Moneta, 3rd class nurse in the Sanatorium of S. José, Mangão, has been granted, leave for 90 days for undergoing treatment, as recommended by the Health Board.

José Assis Pereira, servant in the X Ray Institute, has been granted leave for 30 days for undergoing treatment, as recommended by the Health Board.

Casimiro Santana Fernandes, servant in the Abade Faria Hospital is granted privilege leave for 11 days.

Consolação de Sousa, servant in the Abade Faria Hospital is granted privilege leave for 8 days to be spent in Bombay.

(They have to pay the necessary charges).

## Notice

In accordance with article 16 of the General Regulations of the Public Service Examinations, approved by Government vide Notification N.º 6.937, dated 21st June, 1957, the name of the only candidate admitted to an open competitive test for appointment on contract basis to the vacant post of Assistant Nurse in the cadre of the staff of Hospital, «Abade Faria», as per notice published in Government Gazette (*Boletim Oficial*) N.º 38, III series, the 21st September, 1961, is given below.

Admitted:

Maria Madalena Ferrão.

## Serviços de Fazenda e Contabilidade

## Portaria

Lino José de Menezes Pais — exonerado, a seu pedido, do lugar de aspirante de Fazenda, para que tinha sido nomeado interinamente por portaria de 11 de Março de 1960, renovada por portaria de 20 de Fevereiro de 1961.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

Por despacho de 29 de Janeiro:

Alvaro José António de Silveira, primeiro-oficial de Fazenda, interino — concedidos, mediante parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão do dia 25 de Janeiro, noventa dias de licença para se tratar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Por despacho de 5 de Fevereiro:

Francisco Xavier Martinho Roque de Santana Rego, terceiro-oficial de Fazenda — concedidos, mediante parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 1 do corrente mês, sessenta dias de licença para se tratar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Por despachos de 7 de Fevereiro:

Esvonta Camotim, primeiro-oficial de Fazenda — concedida licença disciplinar de quarenta e cinco dias, para ser gozada segundo a conveniência de serviço. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Aleixo Ernesto Astério de Sá Barros Valadares, primeiro-oficial de Fazenda, interino — concedida licença disciplinar de sessenta dias, para ser gozada segundo a conveniência de serviço. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Maria Rita Fernandes de Avila, dactilógrafa destes Serviços — concedida licença disciplinar de sessenta dias, para ser gozada segundo a conveniência de serviço. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

## Serviços de Saúde

Por despachos de 31 de Janeiro de 1962:

Francisco Alberto Conceição Vaz, enfermeiro de 3.ª classe do Dispensário da Virgem Peregrina, de Santa Inês — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 25 do mês findo, lhe arbitrou noventa dias de licença para se tratar.

Caetano Fernandes, ajudante de cozinheiro do Hospital Abade Faria — concedidos onze dias de licença disciplinar.

(Têm de pagar os respectivos emolumentos).

Por despachos de 1 de Fevereiro:

Irmã Maria Teresa Moneta, por outro nome Moneta Francisca, enfermeira de 3.ª classe, do Sanatório de S. José, de Mangão — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 1 do corrente, lhe arbitrou noventa dias de licença para se tratar.

José Assis Pereira, servente do Instituto de Radiologia — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 1 do corrente, lhe arbitrou trinta dias de licença para se tratar.

Casimiro Santana Fernandes, servente do Hospital Abade Faria — concedidos onze dias de licença disciplinar.

Consolação de Sousa, servente do Hospital Abade Faria — concedidos oito dias de licença disciplinar, para ser gozados em Bombaim.

(Têm de pagar os respectivos emolumentos).

## Aviso

Nos termos do artigo 16.º do Regulamento Geral dos Cursos, aprovado pela Portaria n.º 6937, de 21 de Junho de 1957, se publica a lista provisória da única candidata admitida ao concurso de provas públicas para o provimento, por contrato, de lugares vagos de ajudantes de enfermeira do quadro do pessoal do Hospital «Abade Faria», aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, 2.ª série, de 21 de Setembro de 1961.

Admitida:

Maria Madalena Ferrão.



## Department of Education

By order dated 27th September, 1961, approved by the Administrative Court on 27th January, 1962:

Gulam Nabi Can, is appointed, as a temporary teacher of portuguese-urdú in the school of Pondá.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the «Approval» of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 4th October, 1961, approved by the Administrative Court on 27th January, 1962:

Xec Mussá Xecoli, is appointed, as a temporary teacher of portuguese-urdú in the school of Brancavará.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the «Approval» of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 19th October, 1961, approved by the Administrative Court on 27th January, 1962:

João Vicente de Maria Carmo Viegas, is appointed, as a temporary school teacher of Government Primary School of Agapur-Queulá.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the «Approval» of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 15th November, 1961, approved by the Administrative Court on 27th January, 1962:

Francisco Emanuel da Costa, acting clerk of the Educational Department, has been appointed secretary of the court instituted under order, dated 7-11-1961 to enquire into the allegations against two primary school teachers and he is granted a daily allowance of 15\$00.

By order dated 4th November, 1961, approved by Administrative Court on 27th January, 1962:

Erminia Nicolette Filomena de Sevilha Sousa, is appointed as a temporary school teacher of Government Primary School of Anjuna, to meet the urgent needs of the school.

In view of the urgency, the appointee can join the post pending the Approval of the Administrative Tribunal and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 4th November, 1961, approved by Administrative Court on 27th January, 1962:

António Leopoldo Xavier Gonçalves is appointed as a temporary school teacher of Government Primary School of Candolim.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the Approval of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 8th November, 1961, approved by Administrative Court on 27th January, 1962:

Joaquim Henrique da Piedade Barreto, is appointed as a temporary school teacher of Government Primary School of Assoldá.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the «Approval» of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By order dated 17th November, 1961, approved by Administrative Court on 27th January, 1962:

Aleixo Francisco do Rosário da Costa Fernandes is appointed, as a temporary school teacher of Government Primary School of Serulá.

In view of the urgency the appointee can join his duties, pending the «Approval» of the «Tribunal Administrativo» and the publication of this «Portaria» in the Government Gazette.

By orders of 16th December, 1961, approved by Administrative Court on 27th January, 1962:

Santilal Venissancar, teacher of the Board of Primary Bilingual Schools in portuguese-guzerathi, has retired, with a right to pension approved as under:

Yearly pension of 25 038\$90, relating to 31 years of service.

He has to pay as indemnization a sum of 9360\$, in 96 monthly instalments.

## Serviços de Instrução

Por portaria de 27 de Setembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Gulam Nabi Can — nomeado professor eventual do ensino primário misto de português-urdu na escola de Pondá.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portaria de 4 de Outubro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Xec Mussá Xecoli — nomeado por urgente conveniência de serviço docente, professor eventual do ensino misto de português-urdu na escola de Brancavará.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portaria de 19 de Outubro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

João Vicente de Maria Carmo Viegas — nomeado, por urgente conveniência de serviço docente, regente escolar na escola primária oficial de Agapur-Queulá.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por despacho de 15 de Novembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Francisco Emanuel da Costa, aspirante, interino, da Direcção dos Serviços de Instrução — nomeado secretário do processo disciplinar mandado instaurar por despacho de 7 de Novembro de 1961, contra dois professores primários, com direito à gratificação diária de 15\$.

Por portaria de 4 de Novembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Erminia Nicolette Filomena de Sevilha Sousa — nomeada, por urgente conveniência de serviço docente, regente escolar na escola primária oficial de Anjuna.

A nomeada poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portaria de 4 de Novembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

António Leopoldo Xavier Gonçalves — nomeado, por urgente conveniência de serviço docente, regente escolar na escola primária oficial de Candolim.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portaria de 8 de Novembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Joaquim Henrique da Piedade Barreto — nomeado, por urgente conveniência de serviço docente, regente escolar na escola primária oficial de Assoldá.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portaria de 17 de Novembro último, visada pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Aleixo Francisco do Rosário da Costa Fernandes — nomeado, por urgente conveniência de serviço docente, regente escolar na escola primária oficial de Serulá.

O nomeado poderá entrar no exercício das funções, independentemente do visto do Tribunal Administrativo e da publicação desta portaria no *Boletim Oficial*, por motivo de urgência.

Por portarias de 16 de Dezembro último, visadas pelo Tribunal Administrativo em 27 de Janeiro findo:

Santilal Venissancar, professor do quadro do ensino primário misto de português-guzerate — aposentado, com direito à seguinte pensão definitiva:

Pensão anual de 25 038\$90, relativa a 31 anos de serviço prestado para aposentação.

E devida a indemnização de 9360\$, a ser paga em 96 prestações mensais.

Babussó Xencora Camotim, teacher of Government Board of Primary Teaching has retired, with the following pension:

Yearly pension of 29 328\$, relating to 40 years of service rendered for retirement.  
Complementary yearly pension of 1872\$ while residing in this State.

This pension should thus be substituted for that sanctioned under «Portaria» of 6-1-1960, published in the Government Gazette, n.º 4, II séries, of the same year.

By order dated 31st January 1962:

José Joaquim de Sousa, teacher of the Government Primary School of Seralim, who appeared before the Medical Board on 18-1-1962 has been granted leave for 45 days for medical treatment on the recommendation of the Board. (He should pay the charges due).

#### Goa Police

By order dated 25th January:

António Santana Silveira, 3rd. class guard n.º 972/972, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Ricardo Xavier da Silva, 2nd. class guard n.º 501/501, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Geraldo Fernandes, 3rd. class guard n.º 739/739, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Benjamim Rodrigues, 3rd. class guard n.º 753/753, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Santana Carvalho, 3rd. classe guard n.º 1242/1242, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Aleixo Mascarenhas, 3rd. class guard n.º 1255/1255, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Joaquim Vaz, 3rd. class guard n.º 1274/1274, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

Pedro António Felício Vaz, 3rd. class guard n.º 1009/1009, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request — with effect from 1st. February next.

António Rosarinho Timóteo Fernandes, 3rd. class guard n.º 1291/1291, of Goa Police Staff has been relieved of the post at his request with effect from 1st. February next.

Police Head Quarters, Goa, 31st. January, 1962. — The Inspector General of Police, R. N. Nogu.

#### Meteorological Service

It is hereby announced:

1) That, due to exigencies of service, Roldão Lirio da Assunção Godinho, observer of 1st grade was not allowed to enjoy the leave for 30 days sanctioned to him under order of 10-11-1961.

2) That, due to exigencies of service, Félix Maria Circunscisão Gonsalves, mechanic electrician, was not allowed to enjoy the leave for 22 days sanctioned to him under order of 17-11-1961.

3) That, due to exigencies of service, César Francisco Gonzaga Sebastião Estibeiro de Miranda, observer of 3rd grade, enjoyed only 18 days out of the 33 days leave sanctioned to him under order of 29-11-1961.

4) That, due to exigencies of service, João Cordeiro de Melo e Castro, 3rd officer, was not allowed to enjoy the leave for 30 days sanctioned to him under order of 10-11-1961.

#### Water Works Department

##### Declaration

It is hereby announced that, in the meeting of the Administrative Body of the Water Works Department, held on

Babussó Xencora Camotim, professor do quadro do ensino primário oficial — aposentado, com direito à seguinte pensão definitiva:

Pensão anual de 29 328\$, relativa a 40 anos de serviço prestado para aposentação.  
Pensão complementar anual de 1872\$ enquanto residir neste Estado.

Fica assim substituída a pensão que lhe foi fixada por portaria de 6 de Janeiro de 1960, publicada no *Boletim Oficial* n.º 4, 2.ª série, do mesmo ano.

Por despacho de 31 de Janeiro de 1962:

José Joaquim de Sousa, professor da escola primária oficial de Seralim — homologado o parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 18 de Janeiro findo, que lhe concedeu quarenta e cinco dias de licença para se tratar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

#### Polícia de Goa

Por despacho de 25 do corrente:

António Santana Silveira, guarda de 3.ª classe n.º 972/972, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Ricardo Xavier da Silva, guarda de 2.ª classe n.º 501/501, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Geraldo Fernandes, guarda de 3.ª classe n.º 739/739 do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Benjamim Rodrigues, guarda de 3.ª classe n.º 753/753, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Santana Carvalho, guarda de 3.ª classe n.º 1242/1242, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Aleixo Mascarenhas, guarda de 3.ª classe n.º 1255/1255, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Joaquim Vaz, guarda de 3.ª classe n.º 1274/1274, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Pedro António Felício Vaz, guarda de 3.ª classe n.º 1009/1009 do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

António Rosarinho Timóteo Fernandes, guarda de 3.ª classe n.º 1291/1291, do quadro geral da Polícia do Estado da Índia — exonerado a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro próximo.

Comando da Polícia de Goa, 31 de Janeiro de 1962. — Inspector-Geral da Polícia, R. N. Nogu.

#### Serviço Meteorológico

Para os fins convenientes se declara:

Que Roldão Lirio da Assunção Godinho, observador de 1.ª classe, não foi autorizado a gozar, por motivo de serviço, a licença disciplinar de trinta dias que lhe foi concedida por despacho de 10 de Novembro de 1961. (Despacho do Ex.º Secretário-Geral, de 15 de Dezembro de 1961);

Que Félix Maria Circunscisão Gonçalves, mecânico-electricista, não foi autorizado a gozar, por motivo de serviço, a licença disciplinar de vinte e dois dias que lhe foi concedida por despacho de 17 de Novembro de 1961. (Despacho do Ex.º Secretário-Geral, de 15 de Dezembro de 1961).

Que César Francisco Gonzaga Sebastião Estibeiro de Miranda, observador de 3.ª classe, gozou, por motivo de serviço, apenas dezoito dias de licença disciplinar dos trinta dias que lhe foram concedidos por despacho de 29 de Novembro de 1961. (Despacho do Ex.º Secretário-Geral, de 2 de Dezembro de 1961).

Que João Cordeiro de Melo e Castro, terceiro-oficial, não foi autorizado a gozar, por motivo de serviço, a licença disciplinar de trinta dias que foi concedida por despacho de 10 de Novembro de 1961. (Despacho do Ex.º Secretário-Geral, de 15 de Dezembro de 1961).

#### Serviços de Abastecimento de Água

##### Declaração

Por deliberação do conselho de administração dos Serviços de Abastecimento de Água, tomada em sua sessão de 30



30th December last, supplementary grants are sanctioned for the following items of the Departmental budget for the year 1961.

|  |                   |
|--|-------------------|
| Cap. II, Art. 1, n.º 3 al. b) Temporary personnel according to the necessities of the Department ..... | 60 000\$00        |
| Chap. III, Art. 1, n.º 4 Inland passages ...   | 3 000\$00         |
|  | <u>63 000\$00</u> |

To meet the above mentioned supplementary grants, an equal amount available in the following item of the same budget has been re-appropriated.

|  |            |
|--|------------|
| Chap. II, Art. 1, n.º 2, al. a) Permanent staff as per cadre ..... | 63 000\$00 |
|--|------------|

Water Works Department, Goa, 4th January, 1962. — The Director, *Balcrisna Ramachondra Naique*.

#### Autonomous Services of Navigation

##### Notification

With a view to ensuring the return to normalcy with respect to the functioning of the Ferry Services and to avoid undue inconvenience to civilians, the following List of Priorities is established on all Ferry Services with immediate effect:

1. Seriously ill/hurt cases requiring urgent medical attention.
2. Official organised parties proceeding to assist in Natural calamities e. g. Fires, Earthquakes, Floods, etc.
3. Transporting of Armed Forces/Police personnel proceeding on special tasks.
4. The Military Governor.
5. The Chief Civil Administrator.
6. Brigade Commanders, Naval Officer-in-Charge, Goa, and Chief of Staff to the Military Governor.
7. Representatives of the Military Governor/Chief Civil Administrator proceeding on urgent official duty with the authority of their respective Heads of Dept.
8. Transport of air mails.
9. Air crews proceeding to or from Dabolim Airfield.
10. Members of the Autonomous Body of Navigation proceeding on duty.
11. Military or Govt. personnel/vehicles proceeding on official duties authorised by Priority slips.

The only persons authorised to issue Priority slips as in form attached are as follows:

Chief of Staff to the Military Governor.  
Naval Officer-in-Charge, Goa.  
Commander 50 Para Brigade.  
Civil Administrator (HQ).  
I. G. of Police, Goa.  
Captain of the Port, Panjim.

These powers cannot be delegate further.

2. Priorities are to be established by informing the Ticket Masters at Ferry Stations.
3. All other personnel/vehicular traffic are to be embarked in accordance with the order of their arrival at Ferries.
4. Previous orders on this subject are hereby cancelled.

Autonomous Services of Navigation, Goa, 15th February, 1962. — *P. I. Telles*, Commander IN.

##### (Priority slip)

1. Name and designation/N.º. of Person/vehicle accorded priority .....
  2. Reason for allocation of priority .....
- Signature and designation of person authorising priority .....
- Dated .....

Dezembro do ano findo, foram reforçadas as seguintes verbas, do orçamento do ano de 1961:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Capítulo 2.º, artigo 1.º, n.º 3, alínea b) Pessoal eventual segundo as necessidades de serviço ..... | 60 000\$00        |
| Capítulo 3.º, artigo 1.º, n.º 4 Passagens dentro da província .....                                  | 3 000\$00         |
|  | <u>63 000\$00</u> |

Para contrapartida dos reforços acima referidos foram utilizadas as disponibilidades em igual importância a sair, por transferência, da seguinte verba do mesmo orçamento:

|   |            |
|---|------------|
| Capítulo 2.º, artigo 1.º, n.º 2, alínea a) «Pessoal contratado permanente conforme o quadro ..... | 63 000\$00 |
|---|------------|

Serviços de Abastecimento de Água, em Goa, 4 de Janeiro de 1962. — O Director dos Serviços, *Balcrisna Ramachondra Naique*.

##### (Tradução)

#### Serviços Autónomos da Navegação

##### Despacho

Com vista ao restabelecimento da normalidade no tocante ao funcionamento dos serviços das barcas de passagem e para evitar inconvenientes a população civil, é estabelecida a seguinte lista de prioridade nas barcas de passagem, com efeito imediato:

1. Doentes ou feridos de gravidade reclamando socorro médico urgente.
2. Brigadas oficiais em missão de assistência em calamidades, tais como incêndio, terremotos, inundações etc.
3. Transportes do pessoal das forças armadas e policiais em missão especial.
4. Governador Militar.
5. Administrador Civil, Chefe.
6. Comandantes da brigada e oficial encarregado dos assuntos Navais, e Chefe do Estado-Maior do Governador Militar.
7. Representantes do Governador Militar, do Administrador Civil, Chefe em missão oficial urgente, comissionado, pelos respectivos chefes de serviço.
8. Transporte da mala aérea.
9. Tripulações de aviões a caminho ou de regresso para o aeroporto de Dabolim.
10. Vogais do conselho de administração da Navegação, em missão de serviço.
11. Pessoal militar ou de governo e veículos em serviço oficial munidos de senha de prioridade.

As únicas entidades autorizadas a emitir senhas de prioridade, nos termos do modelo abaixo indicado, são as seguintes:

Chefe do Estado-Maior do Governador Militar.  
Oficial encarregado dos assuntos navais.  
Comandante da brigada dos paraquedistas 50.  
Administrador Civil.  
Inspector-Geral da Polícia.  
Capitão do Porto, Pangim.

Esses poderes não podem ser subdelegados.

2. A prioridade será regulada mediante informação prestada aos bilheteiros nas estações da Navegação.
3. Outro tráfego de pessoas ou veículos seguirá pela ordem da sua chegada para o cais da passagem.
4. São por este canceladas todas as ordens anteriores sobre o assunto.

Serviços Autónomos da Navegação, em Goa, 15 de Fevereiro de 1962. — as) *P. I. Telles*, comandante da I. N.

##### (Senha da prioridade)

- Nome e categoria/n.º de pessoa ou veículo a quem é concedida a prioridade .....
- Motivo da concessão da prioridade .....
- Assinatura e designação da pessoa que autoriza a prioridade .....
- Data, .....

## Instituto Vasco da Gama

Sadassiva Sinai Colvalcar, acting 3rd officer, of this Institute is granted, according to the opinion of Medical Board, expressed in its session of 25th January, leave for 45 days for treatment. (He should pay the necessary charges).

## Administrative Court

Session held on the 6th. December, 1961

N.º 455. — Accounts of the year 1960 of Municipal Corporation of Pondá: approved with the balance of 893 085\$00.  
N.º 8589. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem referring to the year 1929: approved with the balance of Rs. 885-10-02.

N.º 9286. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem referring to the year 1930: approved with the balance of Rs. 1674-11-05½.

N.º 10 515. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem referring to the year 1931: approved with the balance of Rs. 1325-10-06.

N.º 10 516. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem, referring to the period of January to June, 1932: approved with the balance of Rs. 1873-08-11.

N.º 10 830. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem referring to the years of 1932 to 1933: approved with the balance of Rs. 3082-01-02½.

N.º 11 273. — Accounts of «Fundo de Viação» (Public ways and Roads fund) of Municipal Corporation of Sanguem, referring to years 1933 to 1934: approved with the balance of Rs. 2291-11-05½.

N.º 582. — Accounts of the «exactor» Ganaxama Ananta Sinai Nagorcencar, chief of the «Zona Agrícola» of Bicholim, referring to the period of 1st January to 31st December, 1960: approved as follow

|              |            |
|--------------|------------|
| Debit .....  | 53 098\$50 |
| Credit ..... | 53 098\$50 |

|               |   |
|---------------|---|
| Balance ..... | — |
|---------------|---|

N.º 583. — Accounts of the «exactor» Alfredo José Vicente Jacinto da Piedade Abrances, in charge of the Post of Civil Registration of Vernã, referring to the period of 1st January to 31st December, 1960: approved as follow

|              |           |
|--------------|-----------|
| Debit .....  | 6 186\$90 |
| Credit ..... | 5 812\$80 |

|               |         |
|---------------|---------|
| Balance ..... | 374\$10 |
|---------------|---------|

N.º 584. — Accounts of the «exactor» João Gregório Alexandre Carvalho, in charge of the Post of Civil Registration of Raia, referring to the period of 1st January to 31st December, 1960, approved as follow

|              |            |
|--------------|------------|
| Debit .....  | 10 533\$80 |
| Credit ..... | 10 533\$80 |

|               |   |
|---------------|---|
| Balance ..... | — |
|---------------|---|

N.º 585. — Accounts of the «exactor» Francisco António Fernando do Rosário Lopes, acting Health Officer of Tahsil of Bardez, referring to the period of 25th March to 12th June, 1958: approved as follow

|              |           |
|--------------|-----------|
| Debit .....  | 908-04-00 |
| Credit ..... | 750-12-00 |

|               |           |
|---------------|-----------|
| Balance ..... | 157-08-00 |
|---------------|-----------|

Secretariat of Administrative Court, Goa, 14th December, 1961. — The Secretary, *Domingos Caetano Monteiro Júnior*.

## Instituto Vasco da Gama

Sadassiva Sinai Colvalcar, terceiro-oficial, interino, deste Instituto — concedidos, mediante parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 25 de Janeiro findo, quarenta e cinco dias de licença para se tratar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

## Tribunal Administrativo

Sessão de 6 de Dezembro de 1961

N.º 455. — Contas da Câmara Municipal do concelho de Pondá, do ano de 1960: aprovadas, com o saldo de 893 085\$.

N.º 8589. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, do ano de 1929: aprovadas, com o saldo de rup. 885-10-02.

N.º 9286. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, do ano de 1930: aprovadas, com o saldo de rup. 1674-11-05½.

N.º 10 515. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, do ano de 1931: aprovadas, com o saldo de rup. 1325-10-06.

N.º 10 516. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, de Janeiro a Junho de 1932: aprovadas, com o saldo de rup. 1873-08-11.

N.º 10 830. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, do ano de 1932 a 1933: aprovadas, com saldo de rup. 3082-01-02½.

N.º 11 273. — Contas do Fundo de Viação da Câmara Municipal de Sanguém, do ano de 1933 a 1934: aprovadas, com o saldo de rup. 2291-11-05½.

N.º 582. — Contas do exactor Ganaxama Ananta Sinai Nagorcencar, chefe da Zona Agrícola de Bicholim, do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 1960: aprovadas, com o seguinte

|               |            |
|---------------|------------|
| Débito .....  | 53 098\$50 |
| Crédito ..... | 53 098\$50 |

|             |   |
|-------------|---|
| Saldo ..... | — |
|-------------|---|

N.º 583. — Contas do exactor Alfredo José Vicente Jacinto da Piedade Abrances, ajudante do Posto de Registo Civil, de Vernã, do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 1960: aprovadas, com o seguinte

|               |           |
|---------------|-----------|
| Débito .....  | 6 186\$90 |
| Crédito ..... | 5 812\$80 |

|             |         |
|-------------|---------|
| Saldo ..... | 374\$10 |
|-------------|---------|

N.º 584. — Contas do exactor João Gregório Alexandre Carvalho, ajudante do Posto de Registo Civil da Raia, do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 1960: aprovadas, com o seguinte

|               |            |
|---------------|------------|
| Débito .....  | 10 533\$80 |
| Crédito ..... | 10 533\$80 |

|             |   |
|-------------|---|
| Saldo ..... | — |
|-------------|---|

N.º 585. — Contas do exactor Francisco António Fernando do Rosário Lopes, servindo de delegado de saúde de Bardês, do período de 25 de Março a 12 de Junho de 1958: aprovadas, com o seguinte

|               |           |
|---------------|-----------|
| Débito .....  | 908-04-00 |
| Crédito ..... | 750-12-00 |

|             |           |
|-------------|-----------|
| Saldo ..... | 157-08-00 |
|-------------|-----------|

Está conforme.

Secretaria do Tribunal Administrativo, em Goa, 14 de Dezembro de 1961. — O Secretário do Tribunal, *Domingos Caetano Monteiro Júnior*.